

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

11th Sunday After Pentecost

الأحد الحادي عشر بعد العنصرة

Today we commemorate the Apostle Thaddeus. The Holy Thaddeus was by descent a Hebrew, and he was born in the Syrian city of Edessa. He was baptized by John the Forerunner in the Jordan River. St. Thaddeus was chosen by the Lord to be one of the Seventy Disciples, whom He sent by twos to preach in the cities and places where He intended to visit (Luke 10: 1). He backed up his preaching with many miracles (about which Abgar wrote to the Assyrian emperor Nerses). He established priests in Edessa and built up the Church there. Abgar wanted to reward St. Thaddeus with rich gifts, but he refused and went preaching to other cities, converting many pagans to the Christian Faith. He went to the city of Beirut to preach and founded a church there. It was in this city that he peacefully died in the year 44. <https://orthodoxwiki.org/Addai>

How can you help St Jacob's? First, by **participating** in the life of our community and **attending** our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please **pray** for the well-being of our Melkite mission. Third, your **financial support** is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to our Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, donate online using your credit card at <https://www.paypal.com/us/fundraiser/charity/1286298> or contribute through your phone's banking app by sending donations via Zelle to donate@stjacobmelkite.org. May the Lord bless you for your support!

Continue to pray for peace throughout the whole world, especially for the safety of Christians in the Middle East and for peace in Ukraine. We also commend to Christ God all those living in poverty, tyranny, injustice, oppression, and any need. May the Lord inspire to help these "least of our Brothers and Sisters."

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Matthew Medina, Samir Shamieh, Habib Metri, Alice Boghos, Nassim and Soumaya Nasser and Frank Sekula. We pray also for the repose of the souls of Yousif Issa Maayah, Omar Jazrawi, Herb Barrack and Elie Haggar. May their memory be eternal. (Please let Fr Shaun know if you have a family member who is ill or who has reposed in the Lord; It would be our honor to commend your loved ones to Christ God.)

Many thanks to all who donated and worked to make our luncheon a wonderful experience. Many thanks to all who contributed their insights at our meeting Last Sunday-- all in an effort to make St Jacob's a more vibrant community! **We are especially grateful to those faithful who've already stepped up to volunteer in various areas of our community's life. Everyone is needed to commit, contribute, and participate to ensure our lasting presence here in San Diego!**

Troparion of the resurrection (2nd tone)

When You descended to death, O immortal Life, You put Hades to death by the splendor of Your divinity. And when You raised the dead from below the earth, all the heavenly powers cried out to you: "O Giver of life, Christ our God, glory to You!"

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

Kondakion of the Nativity of the Theotokos

Through your holy birth, O Immaculate One, Joachim and Anne were delivered from the shame of childlessness, and Adam and Eve from the corruption of death. Your people, redeemed from the debt of their sins, celebrate your birth crying out to you: "the barren one gives birth to the Mother of God the Sustainer of our life!"

Epistle: 11th Sunday of Pentecost, 1 Corinthians 9: 2-12, p. 163, Arabic: p. 187

PROKIMENON (Tone 2) Ps.117: 14, 18

My strength and my courage is the Lord, and He has been my Savior.

Stichon: The Lord has chastised me through his teaching, yet He has not delivered me to death.

READING from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians

BRETHREN, you are the seal set upon my apostleship in the Lord. My defense against those who question me is this: Have we not a right to eat and to drink? Have we not a right to take around with us a sister woman, as do the other apostles, and the brethren of the Lord, and Cephas? Or is

نشيد القيامة: (باللحن الثاني)

لما نزلت الى الموت، أيها الحياة الخالدة، أمت الجحيم بسني لاهوتك. ولما أقمت الاموات من تحت الثرى، صرخت جميع قوات السماويين: أيها المسيح أهنأنا، يا مُعطي الحياة، المجد لك.

طروبارية القديس يعقوب أخى الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتهي، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

قنداق الختام لميلاد السيدة: (باللحن الرابع)

ان يواكيم وحنة من عار العقر أطلقا، وأدم وحواء من فساد الموت أعتقا، بمولدك المقدس أيتها الطاهرة. فله يُعيد شعبك أيضاً، وقد أنقذ من تبعه الزلات، صارحاً اليك: العاقر تلد والدة الإله مُغذية حياتنا.

الأحد الحادي عشر بعد العنصرة

مقدمة الرسالة

الرب قوتي ونسبيحي، لقد كان لي خلاصاً
أدبني الرب تأديباً، والى الموت لم يُسلمني

الرسالة: (1 كورنثس 9: 2-ب-12)

يا اخوة، ان خاتم رسالتي هو أنتم في الرب. واحتجاجي عند الذين يفحصونني هو هذا: أما لنا سلطان ان نأكل ونشرب؟ أما لنا سلطان ان نجول بامرأة اخت، كساتر الرسل واخوة الرب وكيفا؟ ام وحدي انا وبرنابا لا سلطان لنا ان لا نشغل؟ من يسعى يوماً الى الحرب

it only Barnabas and I who have not the right of exemption from manual labor? What soldier ever serves at his own expense? Who plants a vineyard and does not eat of its fruit? Who tends the flock and does not drink of the flock's milk? Do I speak these things on human authority? Or does not the Law also say these things? For it is written in the Law of Moses. *Thou shalt not muzzle the ox that treads out the grain.* (Dt.25:4) Is God concerned about the oxen, or does he say this simply for our sakes? These things were written for us. For he who plows should plow in hope, and he who threshes. in the expectation of partaking of the fruit. If we have sown for you spiritual things, is it such an affair if we reap from your material things? If others share in this right over you, why should it not rather go to us? Yet, we have not used this right, but we bear all our expenses, lest we be a hindrance to Christ's Good News.

ALLELUIA (Tone 2) Ps.19: 1; 27: 9

The Lord shall hear you on the day of distress: the name of the God of Jacob shall defend you.

Stichon: O Lord, save your people and bless your inheritance.

Gospel Matthew 18:23-35.) (**Parable of the Unforgiving Servant**)

The Lord told this parable: "The kingdom of heaven may be compared to a king who desired to settle accounts with his servants. And when he had begun the settlement, one was brought to him who owed him millions. And as he had no means of paying, his master ordered him to be sold, with his wife and children and all he had, and payment to be made. But the servant fell down and begged him, saying, 'Have patience with me and I will pay you all.' And moved with compassion, the master of that servant released him, and forgave him the debt. But as that servant went out, he met one of his fellow-servants who owed him a small amount, and he laid hold of him and throttled him, saying, 'Pay what you owe.' His fellow-servant therefore fell down and began to entreat him, saying, have patience with me and I will pay you all.' But he would not; but went away and threw him into prison until he would pay what was due. His fellow-servants therefore, seeing what had happened, were very much saddened, and they went and informed their master of what had taken place. Then his master called him, and said to him, 'Wicked servant, I forgave you all the debt, because you begged me. Should not you also have had pity on your fellow-servant, even as I had pity on you?' And his master, being angry, handed him over to the torturers until he would pay all that was due to him. So also, my heavenly Father will do to you, if you do not each forgive your brothers from your hearts."

Hirmos: It is truly right ...

Kinonikon: Praise the Lord ...

Post-communion Hymn: We have seen the true light ...

والنفقة على نفسه؟ من يغرس كرمًا ولا يأكل من ثمره؟ أم من يرعى قطيعاً ولا يأكل من لبن القطيع؟ ألعلي أقول هذا بحسب البشرية؟ أم ليس الناموس أيضاً يقول هذا؟ فانه قد كُتِبَ في ناموس موسى: لا تَكْمُ الثور في دياسه. ألعلي الله تَهْمُهُ الثيران؟ أم يقول ذلك من اجلنا بلا مراة؟ بل انما كُتِبَ من اجلنا، لأنه ينبغي للحارث ان يحرث على الرجاء، وللذائس على أمل ان يكون شريكاً في رجائه. إن كنا نحن قد زرنا لكم الروحيات، أف يكون عظيمًا ان نحصد منكم الجسديات؟ إن كان آخرون يشتركون في السلطان عليكم، أفلسنا نحن أولى؟ لكننا لم نستعمل هذا السلطان، بل نحتمل كل شيء لنلا نعوق بشاره المسيح بشيء.

هللوا

ليستجب لك الرب في يوم الضيق، ليعضدك اسم اله يعقوب
خلص يا رب شعبك وبارك ميراثك

الاحد الحادي عشر بعد العنصرة

الانجيل: (متى 18: 23 - 35)

قال الرب هذا المثل: يُشَبَّهُ ملكوت السماوات بإنسان ملك أراد أن يحاسب عبيده. فلما بدأ بالمحاسبة، قُدِّم اليه واحد عليه عشرة آلاف وزنة. واذ لم يكن له ما يُوفي، أمر سيده ان يُباع هو وامرأته وبنوه وكل ما له ويُوفى عنه. فخر ذلك العبد وسجد له قائلاً: يا سيد، تمهل علي فأوفيك كل ما لك. فتحنن سيده ذلك العبد وأطلقه وترك له الدين. وبعد أن خرج ذلك العبد، وجد واحداً من رفاقه العبيد له عليه منه دينار، فأمسكه وأخذ بخناقهِ قائلاً: أوفني ما لي عليك. فخر رفيقه العبد على قدميه، وجعل يتضرع اليه قائلاً: تمهل علي فأوفيك كل ما لك. فلم يُرد، بل مضى وطرحه في السجن حتى يُوفي الدين. فلما رأى رفاقه العبيد ما كان، حزنوا جداً وجاؤوا فأعلموا سيدهم بكل ما جرى. حينئذ دعاه سيده وقال له: أيها العبد الشرير، كل ما كان لي عليك قد تركته لك لأنك تضرعت الي. أفما كان ينبغي أن ترحم أنت أيضاً رفيقك كما رحمتك أنا؟ وغضب سيده ودفعه الى الجلادين، حتى يُوفي جميع ما له عليه. فهكذا يفعل أبي السماوي بكم، ان لم تتروكوا كل واحد منكم لأخيه زلاته من كل قلوبكم.

الأرمس: انه واجب حقاً...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات ...

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

